

## La Unesco y la Conferencia de las N.U. sobre la información

Las dos primeras resoluciones que habían de ser adoptadas sin oposición por la Conferencia sobre la Libertad de Información de las Naciones Unidas, reunida en Ginebra a partir del 23 de marzo, fueron inspiradas directamente por la labor de la Unesco. Una de esas resoluciones elogia a la Organización por sus encuestas sobre las necesidades técnicas de las regiones devastadas por la guerra, y recomienda que la Unesco y las Instituciones Especializadas de las Naciones Unidas hagan gestiones activas para resolver estas necesidades. La segunda resolución aprueba la propuesta de que "se establezca un Instituto Internacional de Prensa e Información" bajo los auspicios de la Unesco.

La Unesco toma, así, parte activa en la labor de la Conferencia de Ginebra sobre la Libertad de Información, que ha despertado un gran interés en el mundo entero. A la Conferencia, que continúa sus reuniones, asisten delegados de sesenta y cuatro países, de las Instituciones Especializadas de las Naciones Unidas y de Organizaciones gubernamentales e intergubernamentales.

En un importante discurso pronunciado el 25 de marzo, en la Conferencia, el Dr. Huxley, como Director General de la Unesco definió los principios de la libertad de información sobre todo como "el disfrute equitativo en los adelantos técnicos inherentes al funcionamiento de los sistemas informativos". Juntamente con "un sentido de responsabilidad por parte de quienes emplean los medios modernos de divulgación". (Véanse en esta misma página los extractos de este discurso.)

Más adelante, en el curso de la discusión, varios delegados citaron la autoridad de la Unesco, refiriéndose directamente al discurso del Dr. Huxley. Las palabras de éste sirvieron asimismo de guía a la delegación de la Unesco en Ginebra, al frente de la cual se encuentran los Sres. John Grierson y René Maheu.

La Conferencia de Ginebra repartió los puntos de su orden del día entre cuatro comités, dos de los cuales se ocupan de los problemas técnicos y profesionales. En estos dos comités es donde más dignas de nota han sido las contribuciones de la Unesco.

### Necesidades técnicas

En su estudio de la recepción y publicación libres de la información, la Conferencia se refirió a la encuesta de la Unesco sobre necesidades técnicas de 1947-1948. Entre los principales obstáculos al libre intercambio de información está la necesidad, especialmente aguda desde la guerra, de instrumentos tan indispensables como aparatos de radio, máquinas teletipo y de imprimir y la urgente necesidad de papel de periódicos.

Los delegados escucharon el informe del Sr. Desjardins, sobre la labor llevada a cabo hasta la fecha por la Organización para estudiar las necesidades técnicas de los países menos aventajados y los planes de ayuda trazados para remediar esas necesidades. El Sr. Maheu pasó revista a los esfuerzos de la Unesco para aliviar la penuria de papel de periódico de

las naciones más pobres mediante un plan de ayuda mutua, y recordó una declaración de la delegación norteamericana en la que se prometía la ayuda y la participación de los Estados Unidos en el programa de ayuda inmediata, en lo que al papel de periódicos se refiere, a China, Francia y Países Bajos.

### Resolución unánime

Como consecuencia de estos debates, los delegados adoptaron por unanimidad la siguiente resolución:

"La Conferencia, después de haber oído a los representantes de la Unesco, felicita a esta Organización por sus encuestas sobre las necesidades técnicas... expresa la esperanza de que la Unesco proceda con la máxima celeridad a la realización de los programas que a este respecto ha preparado... y recomienda que la Unesco, con ayuda de las demás Instituciones Especializadas interesadas tome las medidas oportunas para atender a las necesidades de esos países... recomienda que el Consejo Económico y Social dé instrucciones a sus comisiones económicas regionales y requiera a las Instituciones Especializadas competentes para que ayuden a la Unesco en esta labor."

El 6 de abril, la Unesco expresó sus puntos de vista sobre la importante cuestión de la formación profesional de los periodistas y de la creación de un Instituto Internacional de la Prensa. La delegación de la Unesco indicó que si, como había dicho el Dr. Huxley, el problema de la información entraña el del contenido de la misma, su solución depende en gran medida de la calidad del

(Sigue en la Pág. 3.)

### Encuestas

#### sobre radio

#### cine y prensa

Varios expertos de la Unesco han salido de París con objeto de continuar las encuestas sobre las necesidades técnicas en los dominios de la prensa, el cine y la radio, que se comenzaron el año 1947 en los países devastados por la guerra. Dichos expertos, provistos de cuestionarios detallados, realizarán encuestas, que se supone representarán unos tres meses de trabajo sobre el terreno. Una vez de regreso, se analizarán y compilarán los informes que hayan redactado y que formarán un volumen de minuciosa información, análogo al informe de 200 páginas publicado el año último y titulado "Informe de la Comisión sobre las necesidades técnicas en los dominios de la prensa, el cine y la radio".

Los países que serán objeto de la encuesta este año son: Austria, Bulgaria, Hungría, Italia, Rumanía, Colombia, Cuba, Ecuador, Haití, Honduras, México, Perú, República Dominicana, Venezuela, India, Pakistán, Birmania y Malaya.

Los cuestionarios, en los que se piden 2,000 respuestas aproximadamente, van dirigidos a los gobiernos, las escuelas, las compañías mercantiles y los miembros activos de las diferentes profesiones, en los países respectivos, y en ellos se solicita información sobre los puntos siguientes: la existencia de papel de periódico y otras materias primas disponibles; naturaleza y volumen de las actividades en materia de prensa, cine y radio, formación profesional y técnica y obstáculos que se oponen a la libertad de información.



(Oficial UN Photo. Dept. of Public Information.)

Los Sres. Julian Huxley, Director General, y John Grierson, Jefe de la Sección de Divulgación y Servicios de Prensa de la Unesco, en una de las reuniones de la Conferencia de Ginebra sobre Libertad de Información.

## INCLUSION DE ALEMANIA en el programa educativo

UNA parte del Programa mundial de la Unesco va aplicarse en Alemania, después de haber sido aprobada esta iniciativa unánimemente por el Consejo Ejecutivo y de haberse llevado a cabo negociaciones con los jefes militares de las zonas británica, francesa y norteamericana en Alemania.

Los proyectos que se abrigan

comprenden el canje de publicaciones, así como el intercambio cultural entre súbditos alemanes y los de otros países, estudiando también las posibilidades actuales de llevarlo a cabo. El propósito que anima a ambos proyectos es el de ampliar la comunicación entre Alemania y el resto del mundo.

Existe otro proyecto que tiene por objeto el estudio por la Unesco de la cuestión de los libros de texto en Alemania, con miras a definir las normas que deben seguirse para la preparación y la publicación de dichos libros, desde el punto de vista de la Unesco.

En un principio, estas y otras actividades se realizarán solamente en las tres zonas occidentales de Alemania, ya que los funcionarios de la Unesco no han podido todavía entrar en negociaciones con la autoridades de ocupación rusas.

El Consejo Ejecutivo aprobó estos proyectos después de una discusión de tres días, en una reunión extraordinaria, celebrada en París los días 2, 3 y 4 de abril. Se acordó también acelerar las negociaciones con el Comandante supremo aliado en el Japón, a fin de que la Unesco pueda emprender un trabajo análogo en dicho país.

El representante de Polonia en el Consejo insistió en que la Unesco debe proceder con gran cautela en todos los proyectos que se refieran a Alemania. El Miembro checo del Consejo, Sr. Opocensky, que no pudo asistir a la reunión, envió un telegrama declarándose opuesto a cualquier actividad inmediata en Alemania.

El Sr. Walter H.C. Laves, Director General adjunto, ha visitado Berlín recientemente para tratar de la actuación de la Unesco en Alemania con los jefes militares de la zona aliada. Celebró entrevistas con el General Sir Brian Robertson, Comandante de la zona británica, con el General Lucius D. Clay, Comandante de la zona norteamericana y con el General Noiret, suplente del General Koenig, Comandante de la zona francesa; pero no pudo entrevistarse con el General Sokolowsky, Comandante de la zona rusa.

(Sigue en la Pág. 2)

## Huxley define, en Ginebra, la libertad de prensa

Damos a continuación un resumen del discurso pronunciado el 24 de marzo en Ginebra por el Dr. Julian Huxley, Director General de la Unesco, ante la Conferencia sobre Libertad de Información, de las Naciones Unidas.

NO necesito subrayar el interés de la Unesco por esta cuestión de la libertad de información. Adondequiera que la Unesco se vuelva en su tarea de desplegar y desarrollar los recursos de la educación, la ciencia y la cultura en pro de la causa de la comprensión mutua, se encuentra forzosamente con la circulación de la información a través de las fronteras de las naciones...

La Unesco, por invitación de las Naciones Unidas ha participado activamente en la preparación de esta conferencia, tanto en el trabajo general de la subcomisión como en la labor de secretaría. Hoy y aquí, sin embargo, llegamos al momento de la decisión práctica.

La Unesco no puede contentarse simplemente con expresar su interés y su simpatía por la cuestión que se nos plantea, sino que, por la naturaleza misma de las tareas a que está consagrada como Institución Especializada, está obligada a acentuar su deseo y también su obligación de ayudar a ustedes a obtener un resultado vivo del cuerpo de esta conferencia.

Esta conferencia tiene ante sí la labor especial de preparar acuerdos internacionales sobre la libertad de información, como consecuencia y realización de uno de los derechos fundamentales del hombre... Sin duda alguna, tenemos que convenir y ponernos de acuerdo sobre cierto número de principios directivos... Pero aquí han de permitirme ustedes que les cite el consejo que el Sr. Jacques Maritain nos dio en su discurso inaugural de la Conferencia General en México, el pasado noviembre.

- ✦ W.H.C. Laves: Unesco y las N.U. Pag. 2.
- ✦ El patrimonio cultural árabe. Pag. 3.
- ✦ La Educación Fundamental en Haití y Africa. Pag. central.
- ✦ B. Flornoy. Remontando el Amazonas. Pag. 7.





# El patrimonio cultural árabe

La visita de la Unesco a Beirut en octubre próximo no será exclusivamente para poner de manifiesto ante los Estados árabes lo que hacen las Naciones Unidas en favor de la Educación, la ciencia y la cultura; servirá también para recordar a todas las naciones del mundo el importantísimo lugar que ocupa el mundo árabe en la historia del pensamiento.

Un escocés, que vivió muchos años en una de las solitarias islas que se acercan por el norte a Noruega, recordaba la sorpresa que tuvo cuando joven, al saber que los dibujos que se utilizaban para los jerseys que se hacían en su comarca natal de Escocia eran de origen árabe y procedían de España, traídos por un galeón español que naufragó en la proximidad de las islas Sorlingas, a fines del siglo XVI. También se acordaba del interés con que había aprendido en la escuela que la palabra "álgebra" es de origen árabe, y que la química deriva su nombre de la palabra árabe "al-quimia" y que Simbad el Marino y las Mil y Una Noches no son más que una parte de una vasta literatura poética.

Los filósofos y los científicos que acudan a la Tercera Reunión de la Conferencia General, aprovecharán sin duda la ocasión de rendir el tributo merecido a un sorprendente e importante hecho de la historia intelectual, a saber: que fué el pueblo árabe el que mantuvo viva la tradición intelectual de los griegos y dió a conocer Aristóteles entre la caída de Roma y el Renacimiento europeo

comercial regular, que enlazaba España con el Asia Central, son otras tantas indicaciones de cómo los árabes recorrieron los mares, ansiosos de adquirir conocimientos y dejando huellas en el mundo que exploraban. Fundamentalmente y desde el punto de vista del Oeste, el conocimiento árabe floreció en el siglo VIII, anticipándose en 700 años al Renacimiento de Occidente.

El interés del pueblo árabe por la geografía le produjo abundantes ganancias, sin duda; pero este interés no procedía primitivamente del deseo de comerciar: emanaba de un origen muy diferente, constituido por la necesidad que tenían los peregrinos de buscar el camino de la Meca a través de las arenas sin senderos; por la obligación de orientar las mezquitas hacia la Ciudad Santa y por el deseo en los fieles musulmanes de tener la seguridad de que miran hacia la Kaaba al recitar sus oraciones.

Los descubrimientos de los viajeros y los resultados a que llegaban en sus trabajos los pensadores y los investigadores se escribieron en papel por primera vez en la historia, en tiempo de los árabes. Por entonces también, siglos antes de Gutenberg, se encontraron procedimientos de reproducción mecánica, para hacer posible la difusión de los escritos. Hasta el problema del derecho de autor, por el cual se interesa la Unesco ahora, en su intento de establecer un sistema mundial sobre este punto, fué objeto de legislación estricta entre los árabes, hace siglos.

Julepe, soda, jarabe, sorbete (el antepasado de nuestros helados) no solamente son palabras derivadas del árabe, sino que los productos que nombran dan muestras de una civilización que sabía disfrutar de algunos pequeños placeres de la vida.

### Sedas y rasos

En su afán de hacer la vida agradable, los árabes lograron progresos considerables en el arte del tejido: lo atestiguan sus sedas, rasos y tapices. En Damasco se fabricaba la tela que lleva este nombre, la muselina venía de Mosul, Bagdad producía baldaquinos, etc., todo ello en rica corriente de color y dibujo.

La cultura árabe fué absorbida así lentamente por el Oeste. Desde la España árabe, los trabajos y las costumbres arábigos llegaron a la Provenza (donde servían de marco a las deliciosas canciones de los trovadores), de allí pasaron a la Lorena y después a toda Europa.

La tragedia de este contacto entre Oriente y Occidente es que hay muchas cosas que los occidentales nunca han podido saber acerca de los árabes. La gran literatura del mundo árabe está todavía enterrada casi literalmente en libros desconocidos para la mayor parte de nosotros.

El mundo árabe tuvo su primera época de gran florecimiento entre 1.200 y 1.000 años ha; pero aun ahora, en lo que afecta algunos sectores del pensamiento, el Oeste no hace más que comenzar a alcanzar su nivel. Así, por ejemplo, los árabes estimaban que un médico tiene que ser también metafísico, filósofo y hombre culto, dando así el valor debido a la psicología en la ciencia médica. El adelanto de los árabes en la medicina era tal, que Avicena (Ibn Sina, 980-1037), que no solamente era médico y filósofo, sino también filólogo y poeta, fué la primera autoridad en materia de medicina para todo el Occidente hasta el siglo XVII.

### Averroes

Otro filósofo árabe, Ibn Roschid, conocido con el nombre de Averroes y cuyos numerosos escritos (se dice que empleó más de 10.000 hojas de papel) resumieron la obra de los pensadores musulmanes hasta fines del siglo XII, mereció de Renan el título de "Boecio de la filosofía árabe". El advenimiento de Averroes marcó el final de los "siglos obs-

(Sigue en la Pág. 7)

### El Director General en el Oriente Medio

El Dr. Julian Huxley, Director General de la Unesco, salió de París el 7 de corrientes para realizar un viaje de cinco semanas por todos los países del Medio Oriente, con objeto de invitar a las naciones situadas en esta región a que participen en la Tercera Reunión de la Conferencia General de la Unesco, que se inaugurará en Beirut el 14 de octubre próximo. Este viaje del Dr. Huxley es análogo al que realizó el año pasado por todos los países de la América latina.

El Dr. Huxley visitará por vía aérea siete países del Oriente Medio: Turquía, Líbano, Siria, Transjordania, Irak, Irán y Egipto. Se encontrará asimismo con representantes de la Arabia Saudita.

El Director General va acompañado del Sr. Claude Berkeley, Jefe de su Oficina, y del Dr. Gholam Ali Raadi, destacado por el Gobierno del Irán cerca de la Unesco, que está llevando a cabo actualmente una encuesta sobre las cuestiones culturales en el Oriente Medio.

Además de ser portador de las invitaciones personales para que asistan a la Conferencia de Beirut, el Dr. Huxley estudiará la forma de intensificar las relaciones entre la Unesco y los gobiernos e instituciones culturales del Oriente Medio. Igualmente el Dr. Huxley subrayará la importancia de la Conferencia de Beirut, como una oportunidad sin precedente para que el Oriente Medio presente a las delegaciones del resto del mundo los resultados alcanzados en el orden educativo, científico y cultural. La Unesco y el Gobierno libanés patrocinarán el mes de la Unesco, que se desarrollará simultáneamente con la Conferencia.

# El Líbano se prepara a recibir la Unesco

EN el curso de la segunda reunión en México, la Conferencia General acordó, aceptando la invitación del Líbano, que su tercera reunión se celebrase en Beirut. En el mes de febrero, el Consejo Ejecutivo de la Unesco confirmó esta decisión fijando en principio la fecha de la Conferencia del 14 de octubre al 6 de noviembre.

En enero, dos miembros de la Secretaría han realizado un viaje a Beirut para estudiar los recursos y posibilidades de esta ciudad, habida cuenta de los diversos problemas técnicos que plantea una reunión de la Conferencia. Fueron muy bien recibidos por las autoridades y servicios libaneses.

Los locales que parecen más adecuados a los trabajos de la reunión forman un grupo de edificios situado a 200 metros de la costa y a un cuarto de hora, por carretera, del centro de la ciudad. Los edificios disponibles permitirán ofrecer oficinas a todas las delegaciones y locales a todos los servicios de la Secretaría, a reserva de algunas reformas y de la instalación de una red telefónica. Pero hace falta, asimismo, construir tres salas para las reuniones plenarias y para las sesiones de las comisiones.

Se espera poder reclutar sobre el terreno gran parte del personal técnico, y reducir así al mínimo indispensable los traslados del personal de Secretaría, que constituyen el gasto más elevado del presupuesto de la Conferencia.

Las autoridades del país invitante han tenido a bien, siguiendo el precedente establecido en el curso de las dos primeras Conferencias, satisfacer de su cuenta

todos los gastos de material, mobiliario y acondicionamiento de locales, y en particular el alquiler de todos los aparatos necesarios para la interpretación simultánea, que se instalará en dos o tres de las salas.

El inglés y el francés serán las lenguas de trabajo en la Conferencia de Beirut; pero las autoridades libanesas, con objeto de asegurar, en la totalidad del Próximo Oriente, una amplia difusión a los trabajos de la Conferencia, piden que se utilice el árabe como lengua de trabajo en las sesiones en que se emplee la interpretación simultánea. Además, se traducirán al árabe los documentos principales y el Diario de la Conferencia. El personal requerido por la interpretación, la traducción y la preparación de los documentos en lengua árabe, será reclutado y pagado por el Gobierno libanés.

### Orden del día

A fines del mes de febrero se pidió a los Estados Miembros que comunicasen al Director General las cuestiones que deseen ver inscritas en el Orden del día de la Conferencia de Beirut. Después de haber tenido conocimiento de las respuestas de los Estados Miembros, un Comité del Consejo Ejecutivo establecerá en abril el Orden del día provisional de la Conferencia, que será enviado inmediatamente a todos los Estados Miembros; éstos tendrán, por tanto, el tiempo necesario para consultar a sus Comisiones nacionales y componer sus delegaciones.

Como la Organización tiene un programa, cuyo cumplimiento ha de requerir, por lo menos, dos años, parece inútil someter de nuevo a discusión el conjunto del mismo. Al examinar cierto número limitado de cuestiones, la Conferencia podrá consagrar algunos debates a fondo y vivos a proyectos enteramente nuevos o a los proyectos ya votados en los que se advierta la necesidad de un cambio de orientación.

La Conferencia General examinará igualmente los informes presentados por los Estados Miembros; estatuirá sobre las solicitudes de admisión de nuevos Miembros; elegirá nuevos miembros del Consejo Ejecutivo; nombrará un Director General; se pronunciará sobre diversas cuestiones de régimen interior y sobre la actividad de las Comisiones nacionales. Votará el presupuesto de 1949.

Con objeto de que todas las delegaciones se hallen representadas en la totalidad de los órganos de trabajo, no se celebrarán simultáneamente más de cuatro reuniones, ni se convocará ninguna conferencia regional o especial en Beirut durante la Conferencia General.



Los niños franceses reciben material escolar ofrecido por los niños de los Estados Unidos. Los donativos fueron enviados a la Unesco para su distribución en las escuelas de Boulogne-sur-Seine, localidad industrial situada en los arrabales de París y duramente castigada por los bombardeos. Aparecen en la fotografía el Dr. Kuo Yu-Shou, jefe de la Sección de Educación, y el Sr. J.P. Sussel, de la Sección de Reconstitución docente, que representaron a la Unesco.

### Continuidad histórica

Las matemáticas, singularmente el álgebra y la trigonometría, la geografía, la medicina y la botánica deben su continuidad histórica a través de los siglos oscuros, a los pueblos árabes. En realidad, puede decirse, sin faltar a la verdad, que la civilización europea se salvó gracias a la sabiduría y a la cultura de los reinos árabes que siguieron al año 700. No es de sorprender que el Rey Ricardo I viese en Saladino el hombre culto que Sir Walter Scott describe en "The Talisman". Inglaterra encontraba, sin saberlo, la coincidencia de su siglo XIII con su siglo XVI.

Como se sabe, una de las principales tareas de la Unesco es el desarrollo de los medios de divulgación, prensa, radio y cine, empleándolos en la causa de la comprensión internacional y de la paz. Los antiguos medios de comunicación eran lentos. Cuando los árabes fueron a China, o cuando hicieron la primera descripción escrita que se conoce de Checoslovaquia y de la ciudad de Praga, tardaron mucho tiempo en redactar el relato de sus observaciones y éste se difundió con mayor lentitud todavía.

Los dibujos persas emplearon centenares de años en llegar a España, llevados por la arquitectura y los manuscritos ilustrados árabes.

### "En busca de conocimientos"

De dos maneras puede abordarse la explicación de la influencia árabe en la civilización occidental: o bien puede hacerse por amplias afirmaciones que, sin dejar de ser ciertas e impresionantes, no producen efecto en el lector por estar muy alejadas de la vida corriente para éste, o bien se puede tratar esporádicamente de las conquistas más ordinarias que el Oeste debe al mundo árabe y que los occidentales consideran como hecho natural, hasta que alguna sacudida en el hilo de la historia lleva a nuestro espíritu la verdad de lo ocurrido.

Los puñados de monedas árabes del siglo X, que se encontraron en una isla remota del Mar Báltico: el "Viaje en busca de conocimientos", que hizo a Zanzibar el historiador Al-Mas-udi: la ruta

# EL PROBLEMA DOCENTE

## LA PROMESA CRIOLLA

### Un etnólogo manifiesta

El etnólogo social, por la especial naturaleza de la ciencia que cultiva y por los métodos especiales que ha ideado para sus trabajos, se ha dado cuenta hace mucho tiempo de los problemas que plantea la educación, sobre todo en los pueblos primitivos y de poca cultura.

La Unesco ha dado pruebas de notable prevision al planear el experimento de educación fundamental en Haití. No será fácil obtener allí resultados favorables; pero el hecho de haber recurrido a la Antropología desde el principio, en lugar de acudir a remedios heroicos cuando surgiesen las dificultades, nos da la seguridad de que el programa está cimentado en terreno sólido.

El proyecto de Haití comprende la preparación de una encuesta etnológica sobre el valle de Marbial, en las primeras seis semanas de los trabajos, plazo excesivamente breve para poder llegar a una comprensión satisfactoria de cualquier cultura. Sin embargo, si se concentra la atención en los aspectos más esenciales de la sociedad, esa encuesta puede proporcionar la información necesaria para la obra de educación y se amplían previstas en el proyecto-piloto.

No debe considerarse la cultura del campesino haitiano como derivación o variedad de la cultura occidental adaptada a los trópicos, ni tampoco como trasplante de la cultura africana: es más bien una amalgama de tradiciones europeas y africanas, de las que ha surgido una cultura nueva y original. Aunque hay muchas cosas en la vida de Haití que recuerdan tanto Europa como África al observador enterado, nada hay que podría inducir más a error que el hecho de considerar a los naturales de Haití como campesinos europeos o como individuos de una tribu africana.

#### Características naturales

La primera labor del etnólogo habrá de ser la descripción de la vida de los campesinos haitianos en el valle de Marbial: su manera de trabajar, sus relaciones con los familiares inmediatos y lejanos, con sus vecinos y con los miembros de otras comunidades, su organización social y su orientación religiosa.

En segundo lugar, el etnólogo deberá estudiar cuidadosamente los aspectos más útiles de la cultura, para poder apreciar el "ethos" y el "ethos". En realidad, la comprensión de las características de la cultura y la apreciación de los valores en que se basa la vida práctica será sin duda de mayor importancia para un programa de educación que el conocimiento más detallado del sistema material de la vida.

Es inevitable que, al poner en práctica un programa de educación, haya que modificar instituciones y costumbres y, cuando esto ocurre, todos los aspectos de la vida quedan afectados, en una u otra forma, ya que no es posible alterar una cultura en sus aspectos separados. La higiene y las escuelas no aportan automáticamente el orden y la felicidad a una sociedad retrasada; por el contrario, pueden causar un trastorno temporal. Sin embargo, es posible resolver muchas de las dificultades si se conocen de antemano los puntos de resistencia y se toman en consideración el valor y el lugar de los elementos que han de modificarse en las instituciones, y de las costumbres que deben ser eliminadas.

En un cambio de cultura, el indígena sufre muchas veces la tentación de menospreciar su herencia cultural y adoptar sin reflexión las ideas y los procedimientos que se le ofrecen. Este peligro presenta singular gravedad en Haití, donde la parte más educada de la población desea dar al país una organización occidental lo más rápidamente posible. Así, uno de los deberes del etnólogo será el de señalar a las personas que trabajan con él los aspectos de la cultura que merecen conservarse y robustecerse. Si se procede de esta manera, será posible evitar que se desarrolle en la colectividad el sentimiento de inferioridad mirando al pasado y, al mismo tiempo, que se produzca un respeto exagerado y superficial por todo lo que sea nuevo.

Dado que uno de los objetivos finales del programa es el de ele-

var el nivel de la vida en aquel remoto valle, y teniendo en cuenta que todo lo que se haga en este sentido será fructífero si los expertos en sanidad y agricultura conocen bien las actuales condiciones en que vive allí la población, la encuesta etnológica deberá prestar la mayor atención posible a la economía local.

Los habitantes del valle de Marbial, como la mayor parte de la población de Haití, son campesinos que viven de la agricultura. Por esto, será necesario tener datos concretos sobre la posesión de la tierra, la distribución de la propiedad, el aprovechamiento del terreno para los diferentes tipos de cosecha, la evaluación de la tierra, etc.

La segunda etapa de la encuesta económica consistirá en la organización de un ritmo de trabajo que esté en consonancia con las estaciones. Habrá que hacer un estado de la actividad del campesino en las diferentes épocas del año, para que los expertos en agricultura puedan apreciar mejor los

Por el

Dr. Alfred METRAUX

hábitos de trabajo y los educadores adaptar sus programas a las exigencias de la vida económica.

Entre los campesinos de Haití existen varias formas de asociaciones, reglamentadas o no, mediante las cuales los campesinos de Haití se ayudan mutuamente en la vida ordinaria de un hombre y en tareas que exceden de la capacidad de su familia. El "combité" es una de estas asociaciones de trabajo, que merece cuidadoso estudio. La perfecta comprensión del "combité" y otras asociaciones análogas servirá mucho para ganar la confianza de los campesinos y puede dar origen a nuevos procedimientos de difusión de ideas y técnicas. Por otra parte, se utilizará la ayuda de grupos de "combité" en la distribución del agua, en la construcción, en las mejoras sanitarias y en otros aspectos concretos del programa.

#### Artes y trabajos manuales

En el programa figura el fomento de las artes y los trabajos manuales locales, dominio en el cual debe también el etnólogo proporcionar la información básica. Se ha observado que el campesino haitiano es un hombre que hace de todo y que, en las situaciones que le han puesto a prueba, ha aprendido nuevas técnicas con rapidez y eficacia. Sin embargo, la iniciación de nuevas técnicas depende muchas veces de la medida en que puede liberarse al individuo del duro trabajo del campo, necesario para su subsistencia. Por consiguiente, el desarrollo de técnicas nuevas debe seguir una marcha paralela al mejoramiento de los métodos agrícolas.

Los haitianos hacen buenos trabajos de cestería y talla en madera, así como también trabajan el hierro mejor de lo que se ha creído en general. Algunos de los objetos encontrados en los templos Vodú permiten ver que la técnica del trabajo de los metales, tan desarrollada entre los antepasados africanos de los habitantes de Haití, no se ha extinguido por completo y puede hacerse renacer.

#### Religión popular

Si las condiciones de vida en el valle de Marbial son análogas a las de otras regiones del país, podremos encontrar allí, al lado del catolicismo, una potente religión indígena conocida con el nombre de Vodú, que tiene su raíz en tradiciones africanas, por una parte, y cristianas, por otra. Esta religión es uno de los pilares de las relaciones sociales.

El sacerdote Vodú, que puede ser hombre o mujer, goza de un indiscutible y general prestigio en la colectividad. El templo Vodú (humfort) es generalmente un lugar de reunión para un número bastante crecido de personas, especialmente mujeres. Una actitud de simpatía hacia el Vodú, juntamente con la suficiente comprensión de las funciones del templo serán un factor importante para obtener la confianza de los campesinos.

Como el Vodú se interesa fundamentalmente por el bienestar físico y emotivo de los creyentes, la medicina y las diversas clases de tratamientos médicos van íntimamente asociados a otras creencias de tipo mágico y religioso, mezclados. Muchas veces el sacerdote Vodú es una especie de médico en ejercicio y el templo sirve de hospital. Por lo tanto, si queremos que los campesinos adopten nuestros puntos de vista en materia de higiene y tomen medidas preventivas para combatir las enfermedades endémicas, es indispensable que conozcamos sus conceptos de salud y de enfermedad. Las relaciones con los pueblos primitivos han demostrado que es una mala política el intento de combatir la influencia del "médico", tratándolo de impostor. En muchas ocasiones, si se le guía debidamente, puede dejar de ser un enemigo para convertirse en un aliado de valor.

El temor a la brujería es un elemento perturbador en la vida del campesino haitiano y un conocimiento suficiente de los factores que intervienen en aquél facilitará la labor de los educadores, tanto como la de los expertos en sanidad.

En las ceremonias del Vodú, con sus cantos y sus danzas, están contenidos los elementos más originales de la vida rural haitiana. Estas ceremonias constituyen casi exclusivamente el único entretenimiento que tiene el campesino y es fuente de prestigio para los mejores ejecutantes. Dados los prejuicios que existen sobre el Vodú, hay el peligro de que el programa de educación fundamental destruya estas manifestaciones de arte popular y prive al campesino de sus momentos de mayor esparcimiento, interrumpiendo su vida dura y monótona.

Indiscutiblemente, todo el problema de las relaciones con el Vodú es uno de los más delicados que se presentarán, desde todos los puntos de vista, y habrá que acometerlo con tacto y habilidad. El estudio de la religión popular señalará qué aspectos de ésta podrán utilizarse en un programa de educación, sin herir excesivamente la sensibilidad de las personas más cultas, para las cuales ésta es materia vitanda, ni tampoco la de los campesinos, que ven en ella un aspecto esencial de la vida. En consecuencia, habrá que buscar el medio de fomentar la tolerancia y la comprensión.

#### Folklore

Los campesinos de Haití han heredado de sus antepasados africanos un rico folklore de relatos, cantos y proverbios. Han adoptado también numerosos cuentos de hadas y cantos populares franceses. En el folklore indígena, los educadores pueden encontrar abundante material para muchas clases de libros de texto.

El etnólogo deberá procurar reunir una colección de textos con cuentos, proverbios y cantos, y podrá colaborar en la selección de textos adecuados para fines educativos, ya que le será posible juzgar, por su mayor conocimiento de la civilización, lo que significan las narraciones en el espíritu del campesino. Naturalmente, los proverbios populares constituirán textos valiosos para el aprendizaje de la lectura, sobre todo en los adultos.

Los cuentos populares haitianos no son solamente atractivos por sí mismos, sino que están también llenos del humorismo y la observación penetrante que hacen del campesino haitiano una persona de trato, interesante y encantador, a la vez.

N. de la R. — El artículo que precede resume un informe presentado por el Dr. Métraux a la Unesco en el mes de marzo, con anterioridad a su salida para Haití.

## EN EL MEL

# 450.000 niños

Por E. GABRIEL,  
Especialista  
de Educación Fundamental

La Constitución de la República de Haití dispone que la escuela primera será gratuita y obligatoria para todos los niños comprendidos entre los 6 y los 14 años. El propio texto legal establece que, a reserva de las condiciones generales de admisión, todos los niños de la República tienen libre acceso a los diferentes grados de la educación en los establecimientos oficiales: institutos de segunda enseñanza, enseñanza técnica profesional y enseñanza superior.

Por lo que respecta a la enseñanza primaria, a pesar de los principios legales, sólo el 50 por ciento de los niños comprendidos en edad escolar consigue el ingreso en las escuelas de la capital. En cuanto al campo, el porcentaje de asistencia es todavía más reducido y solo una sexta parte de los niños campesinos frecuenta los establecimientos docentes del Estado.

En una palabra la Ley de Obligatoriedad escolar no se aplica a las tres cuartas partes de la población infantil del territorio, y de hecho unos trescientos cincuenta mil niños carecen de escuela.

Una de las mayores dificultades que la Administración docente encuentra para lograr mantener la escuela rural, es la de la escasez de magisterio. En efecto, las dos escuelas normales primarias se hallan situadas en las proximidades de la Capital — Puerto Príncipe — y ello determina que la mayoría de sus alumnos se recluten entre los jóvenes de la ciudad. Los nuevos maestros, una vez concluidos sus estudios, prefieren por inclinación natural residir en un medio urbano y desertan las escuelas rurales que no les ofrecen ningún atractivo.

Esta actitud de desapego hacia el campo redonda en perjuicio de la escuela rural, haciendo inaplicables los preceptos democráticos de la Constitución. La escuela primaria y la escuela secundaria se hallan reservadas prácticamente para los niños de las ciudades, cuyos padres disfrutan de una posición económica relativamente holgada.

Profundizando más el estudio sobre las zonas rurales, se observa que en ellas no existe ningún centro de segunda enseñanza, ninguna escuela técnica, con excepción de la Escuela especial de Chatard, situada al Norte del país, y en la que una treintena de jóvenes campesinos adquieren los conocimientos agrícolas.

Los escasos niños privilegiados del campo que pueden ir a la ciudad para realizar sus estudios, no regresan jamás al medio rural de



## Perfiles... La Unesco en Haiti

**ANTECEDENTES:** Por primera vez trabajarán juntas en un proyecto mancomunado tres Instituciones Especializadas de las Naciones Unidas (la Unesco, la Organización Mundial de la Salud y la Organización de la Alimentación y la Agricultura), en cooperación con el Gobierno haitiano.

**REGION AFECTADA:** El valle de Marbial (aproximadamente 50 millas<sup>2</sup>), en el Sur de Haití. Interesa a unas 30.000 personas. Colectividad rural y atrasada.

**PROBLEMAS:** Región perfectamente indicada para la experiencia: analfabetismo muy extendido, falta de medios docentes, superpoblación, enfermedades tropicales, despoblación forestal, agricultura primitiva, erosión del terreno.

**FINALIDAD DEL PROYECTO:** Ensayar las técnicas más avanzadas de la Educación Fundamental y utilizar la educación para elevar el nivel social, económico y sanitario.

**ENCUESTA BASICA:** El Dr. Alfred Métraux, conocido antropólogo, trasladado recientemente del Consejo Social y Económico de las N.U. a la Unesco, ha salido para Haití a fin de inspeccionar la Encuesta Básica Sociológica y Ecológica y estimular el desenvolvimiento del Proyecto.

**CENTRO DE FORMACION DE MAESTROS:** Curso de dos años para preparar maestros de escuela y trabajadores de la enseñanza de adultos y colectiva.

**EDUCACION PRIMARIA Y DE ADULTOS:** Se crearán dos escuelas primarias rurales y 10 centros para adultos, para combatir el analfabetismo por medio de la lengua materna (criollo); experiencia de instrucción lingüística de masas a base del francés.

**EDUCACION SANITARIA:** La Organización Mundial de la Salud asumirá la responsabilidad del programa sanitario; intentará eliminar las enfermedades endémicas (paludismo, erupciones cutáneas, lombrices) por medios terapéuticos y preventivos y de la organización sanitaria.

**EDUCACION AGRICOLA:** La Organización de la Alimentación y la Agricultura habrá de cooperar en la marcha de varias granjas modelo, concediendo particular importancia a los cultivos en la falda de las montañas; rotación de cultivos, etc.



En Haití se emplea todavía la reja primitiva.

# EN EL AFRICA Y EN HAITI

NADA es más patente en el mundo de hoy que el estado de fluctuación física y moral en que se hallan todos los pueblos. El mundo nos ofrece el espectáculo de media humanidad sumida en la ignorancia, víctima del analfabetismo, mientras el resto de los hombres—en una serie interminable de matices y gradaciones—se debate y rebela contra las condiciones de su existencia. El problema, con sus derivaciones, invade las esferas administrativas de cada gobierno, y sus salpicaduras alcanzan los departamentos encargados de la organización docente. El hombre de criterio no puede permanecer impasible ante el hecho, que es simple resultado de las riquezas existentes, de los enormes progresos técnicos alcanzados y de la desigualdad palmaria en su disfrute. En una palabra, encontramos las lagunas que tantas veces han demorado el proceso educativo y que nunca hemos sido capaces de interpretar con exactitud.

Abraham Lincoln afirmó: "el hombre no puede continuar mitad libre y mitad esclavo", y el Dr. Huxley, parafraseando el concepto, en una de sus recientes introducciones dijo que "el hombre no puede continuar mitad culto y mitad iletrado". El Director General ha dicho esto por la buena razón de que la paz y la comprensión internacionales dependen, en última instancia, de las facilidades de acceso a los medios y artes del mundo moderno, por cuya posesión todos luchan tan desesperadamente. Depende de esto, porque no puede lograrse la paz en un mundo donde la frustración domine por doquier, ya sea en el aspecto cultural o económico, dando lugar a que el orgullo legítimo sea lastimado por las aseveraciones presuntuosas de algunos pueblos occidentales. Lo que pueda conseguirse mediante el cinematógrafo en favor del buen entendimiento entre las naciones depende de nuestro propio concepto de responsabilidad social, mucho más que de la posesión del arte de filmar, situarse detrás de una cámara y accionar la manivela.

Si nos referimos al cine como medio de comprensión internacional, hemos de tener sobre todo una clara visión de nuestro propósito, conociendo la sustancia de la materia y sus facetas fundamentales, y, entonces, el aspecto técnico de la cuestión se resolverá por sí mismo con pleno éxito. Para la Unesco, la sustancia de la tarea reside en el deber de la educación fundamental.

El trabajo de la Unesco en la educación fundamental constituye una parte de su programa, limitado por las disponibilidades presupuestarias. El triunfo de la obra depende sobre todo de los esfuerzos que cada nación realice. De modo que llegamos a la paradoja, que muchos de nosotros hemos conocido toda la vida, de que el internacionalismo comienza en las naciones, y para muchas de nuestras labores inmediatas el internacionalismo comienza en nuestra propia casa.

## Responsabilidades

El desarrollo de la historia social y política de la Gran Bretaña representa sobre todo la consagración del hecho real de que no constituimos una nación de cincuenta millones de habitantes, sino que constituimos una comunidad de ciento trece millones de seres constituida por diversas razas. Nuestras responsabilidades gubernamentales no se limitan a Grantham, Birmingham, Leeds y Hull, sino que se extienden también al Nyasaland, Nigeria, Tan-

## "PRESENCE AFRICAINE"

# Un reto al mundo moderno

gánica, y Kenya, así como al resto de las colonias situadas fuera de Africa.

Tenemos frente a nosotros otra cuestión inaplazable. Hitler dijo, refiriéndose a las colonias británicas, que nosotros estamos permitiendo "que las telas de araña invadan nuestro rico hogar". No insistiré mucho en ello, pero quiero destacar que las críticas internacionales son numerosas sobre la forma en que usamos y desarrollamos nuestras actividades en las colonias. Esta situación debe constituir para nosotros un verdadero reto. Los resultados alcanzados por la Unión Soviética, donde en un plazo menor de veinticinco años se ha resuelto el problema del analfabetismo, con todas las cuestiones subsidiarias que encierra el empleo de noventa idiomas regionales, y los esfuerzos desarrollados en México y China constituyen ejemplos bien concretos que nos obligan a reflexionar sobre el trabajo a realizar.

Por

John GRIERSON

Tampoco podemos olvidar las Naciones Unidas. Mediante la acción del Consejo de Seguridad y organizaciones internacionales encargadas de la Alimentación y Agricultura, de la Salud, del Trabajo, con la Unesco se ha constituido en el mundo una noción clara de lo que puede intentarse en el plano universal para mejorar el nivel sanitario y educativo, y, de modo principal, lo que puede y debe hacerse con los recursos económicos del mundo, para que las necesidades sean satisfechas en forma integral.

Pero el clamor más profundo, al que necesariamente hemos de responder,—queramos o no—viene de las poblaciones indígenas. Los éxitos alcanzados por nuestras poblaciones indígenas y por las poblaciones negras de América del Norte en diversos campos de la medicina, de la educación, de la música y de la escultura, han servido para fortalecer una opinión muy corriente en el mundo. Voces, inspiradas reclaman noble apoyo para el desarrollo de la educación fundamental en Africa y América.

Encuentro en Francia un nuevo grupo, bajo la denominación de "Presence Africaine", en el que colaboran los mejores escritores del Africa francesa, produciendo una revista en la que se publican los mejores trabajos en todos los campos de la expresión indígena. Entidades como la mencionada representan no tan sólo una expresión de cultura, sino también un interés de los propios africanos en el desarrollo de sus futuras generaciones.

Mi idea fundamental es que no se trata de producir films de inspiración extraña, sino films creados con una preocupación íntima, desde dentro y para los propios pueblos coloniales. He de añadir que existe una gran masa de información y conocimiento de la cuestión, puesto que se han iniciado algunos experimentos aislados. Pero no existe una opinión que haya dedicado al tema el interés suficiente, y no existen tampoco los fondos necesarios ni la organización adecuada para llevar a cabo un programa de conjunto. En cierto modo, nos hallamos en los comienzos de una nueva técnica.

La primera necesidad es la de encontrar un grupo de hombres que hagan de todo ello su verdadera profesión, que se especialicen en estas tareas inagotables, comenzando por un estudio a fondo de las colonias. No se trata de situar allí gente que nos haga una descripción de la vida africana, con el fin de iniciar una obra altruista en favor de los indígenas, al estilo acostumbrado hace cien años: "the Squire and his lady did something for us". Esto no refleja la naturaleza ni las dimensiones de la cuestión. Tenemos que crear un equipo de hombres que vivan y trabajen con los problemas africanos, que conozcan el aspecto creativo de los mismos, que vivan constantemente en ello. Esencialmente, es

un problema de desarrollo del nivel económico, técnico, social y cultural, que requiere una gran simpatía hacia las culturas de las regiones interesadas.

Por encima de todo, es preciso que sintamos una gran preocupación por el aspecto psicológico que envuelve el desarrollo del cine en este campo tan particular. Me permito citar al caso una carta que me ha dirigido mi amigo Richard Wright, el autor de "Bright and Morning Star" y "Native Son".

"Indudablemente, la introducción de las ideas y métodos occidentales en las poblaciones autóctonas africanas producirá una distorsión de sus sagradas instituciones comunales, muy tradicionales pero frágiles. Es preciso encontrar los modos de lograr una adaptación natural y sin daño para nuestros modos de vida. Permítame citar un problema psicológico que aquí se envuelve. En la mayor parte de Africa son casi desconocidas la iniciativa y la voluntad personal, que muchas veces se consideran como pecaminosas. Todo trabajo y la forma de producirse se llevan a cabo en la forma ceremoniosa que indica la tradición. Ahora, con la introducción de nuevos proyectos para aumentar la riqueza, nos encontraremos con que el esfuerzo individual no sólo ha de ser remunerado, sino premiado. En verdad, el depositar en la mente indígena este deseo por la iniciativa individual, puede ser un gran presente que el mundo occidental puede ofrecer a gentes sumidas en una especie de silencio cósmico. Y puedo decir a usted que esta falta de iniciativa individual es hondamente sentida por la mayor parte de los africanos educados que ya he encontrado. Estos africanos educados saben que ésta es una de sus grandes desventajas, y si el programa británico puede ayudar en este sentido, habrá hecho una contribución perenne para el porvenir de los pueblos africanos. Lo que quiero significar concretamente es que los africanos deben ser incorporados a la dirección y administración de las empresas proyectadas."

Estas tareas se me representan, no como una obra de menor cuantía, sino como obra preferente y la más digna que la generación británica actual puede acometer. Termine mi disertación con la oscura voz de Richard Wright y no con la mía propia.

"Presiento que esta será la primera vez que se hace un esfuerzo científico colectivo por parte de la civilización occidental, para tratar de cubrir las necesidades de la población colonial. No hemos de sentir sonrojo porque los motivos expuestos coincidan con el interés británico. Verdaderamente, estos motivos serán la mejor garantía, en mi opinión, de que procederemos con objetividad y razón, y serán de una gran eficacia para eliminar los prejuicios raciales de ambas partes. Tal proyecto puede ser convertido en una construcción colonial maravillosa, que sirva de estímulo a todas las naciones... Creo que tal programa constituirá una de las grandes epopeyas del mundo."

En una reunión reciente del Royal Empire Society, en Londres, el Sr. J. Grierson, jefe de las Secciones de Medios de Divulgación e Información de la Unesco, pronunció una disertación que, en forma abreviada, queda reproducida en estas columnas.

El Sr. Grierson acaba de ser nombrado Interventor general de los Servicios de Información del Gobierno británico, y cesará en sus funciones en la Unesco el 30 de los corrientes.

Es el creador de la palabra "documental", aplicada al cine y, según la crítica, a su inspiración y trabajo se deben los grandes resultados alcanzados por el cine realista.

El Sr. Grierson es el fundador de los Servicios de Cine del Gobierno británico y jugó un papel importante en idénticas actividades desarrolladas en Nueva Zelanda, Australia y Canadá.



## Perfiles... La Unesco en Africa

REGION AFECTADA: Comarca Mponela de Nyasaland; población de color, 15.000 almas; de ellas, 12.500 analfabetos, 2.350 saben leer y escribir en su lengua, y 150 en ésta y en inglés.

FINALIDAD DEL PROYECTO: Elevar el nivel social, económico y educativo de una colectividad representativa de tribus africanas con una economía predominantemente agrícola; tiene especial importancia fomentar la iniciativa local.

EXTENSION: Primero, proyecto trienal aplicable a la comarca Mponela, extensible luego a una esfera más amplia. Plan proyectado para un período de cinco años.

METODO: Suscitar peticiones específicas de mejoramiento social y elevación del nivel de vida; poner a la colectividad en estrecho contacto con las escuelas existentes; crear escuelas modelo para niños y adultos; iniciar campañas de instrucción para educar a los adultos de modo que aprecien la relación con el mundo exterior a su poblado; facilitar y fomentar los oficios; fomentar, desarrollar el canto, la danza, las representaciones teatrales.

A más de libros de textos, otros métodos de educación de masas: cine, películas fijas, muñecos para teatro, radiocomunicación, carteles, etc.

PROGRESOS REALIZADOS HASTA EL 1 FEBRERO 1948: Los Africanos de la región han formado la Sociedad "Ukani" (Arriba!), que se reúne semanalmente para discutir problemas y planes para el progreso de la colectividad. Como resultado de ello se han saneado pozos, construyéndose lavaderos e iniciándose un movimiento para la formación de una cooperativa y creándose un "Instituto Femenino" para enseñar a coser, tejer y cocinar. Los maestros de escuela de la región han formado asociaciones locales: los auxiliares de la Educación Fundamental han ayudado a organizar representaciones líricas y dramáticas, adiestrándose en el arte de los títeres, que es popularísimo. Ha empezado la campaña de instrucción.

"PROYECTO ASOCIADO": El Gobierno británico ha lanzado en el Tanganyika el plan para la producción mecanizada de cachuetes. Programa de Educación Fundamental que se iniciará con 50.000 africanos. Se basará en la comparación de los resultados obtenidos en la experiencia del Tanganyika.

## O RURAL

# sin escuela

onde salieron. Esta situación es tanto más perjudicial cuanto que los recursos agrícolas constituyen la fuente principal de la riqueza del país.

## Los problemas lingüísticos

Oficialmente, según la Constitución, el francés es la lengua oficial del Estado. "Su empleo es obligatorio en la esfera oficial." Todo esto ha de interpretarse a la luz de los hechos y la realidad es que ochenta o el noventa por ciento de la población indígena no habla francés, entiende más que el criollo, dialecto derivado del francés pero que difiere mucho de la lengua francesa, por poseer sintaxis y genero propios.

Todo programa de educación popular que pretenda ponerse en contacto con el pueblo ha de emplear el criollo para lograr la adhesión y la simpatía de los naturales, como único medio de conquistar su buena voluntad para que adopte los principios de la higiene, de la agricultura, de la educación cívica y de la técnica artesanal, todos los cuales son necesarios para que mejore el nivel de vida.

DURANTE mucho tiempo, los pueblos que se dicen civilizados apenas prestaron atención al negro del Africa, como si fuese para explotarlo...

Hay, con respecto al pueblo negro, tres épocas, tres actitudes, y andamos por la última de ellas. Primero, la explotación, luego la compasión condescendiente; después, en fin, esa comprensión que hace que no tratemos ya tan sólo de ayudarle, de elevarle y, progresivamente, de instruirle, sino también de dejarlos instruir por él.

Se descubrieron las caretas, las estatuillas, extrañas figuras esculpidas o pintadas. Dejaron de parecer informes u horribles desde el momento en que se consintió en no compararlas ya con los cánones greco-latinos en que hasta entonces habíamos acantonado nuestro concepto occidental y septentrional de la belleza. Los pueblos capaces de producirlos tenían, por tanto, algo que decirnos. Sin embargo, les faltaba el lenguaje mismo, el lenguaje hablado, al menos para comunicarse con nosotros...

Importa, desde ese momento, ayudarle a cobrar conciencia de sí y adquirir esa confianza en sí mismo que le faltan aún..."

André GIDE.

(De la revista francesa "Presence Africaine", No 1, noviembre-diciembre 1947.)



Una choza escuela en Haití.





